



UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE NICARAGÜENSE URACCAN

Monografía

Metodología de la Enseñanza de la segunda lengua
en quinto grado del centro “Faustino Fritz Charly,
Musawas 2011

Para optar al título de: Licenciado en Educación Intercultural
Bilingüe.

Autor: Br. Jorge Salomon Justo

Tutora: MSp. Jacoba del Carmen Dávila Molina

Rosita – RAAN, Febrero 2012

UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES
AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE
NICARAGÜENSE
URACCAN

Monografía

Metodología de la Enseñanza de la segunda lengua
en quinto grado del centro “Faustino Fritz Charly,
Musawas 2011

Para optar al título de: Licenciado en Educación Intercultural
Bilingüe.

Autor: Br. Jorge Salomon Justo

Tutora: MSp. Jacoba del Carmen Dávila Molina

Rosita – RAAN, Febrero 2012

El presente trabajo monográfico

Dedico primeramente a Dios, creador del universo quien me ha regalado la vida y la sabiduría para concluir con éxito en mis estudios profesionales.

Con toda mi alma les dedico este trabajo a mi querido padre y madre e hijos quienes se han preocupado para apoyarme en todo mi estudio por el amor y el buen consejo que me brindaron en los momentos malos y buenos para que terminara una carrera profesional.

Le dedico con amor mas profundo de mi corazón a todos mis profesores y profesoras por brindarnos su labor digno, con mucha paciencia me ha enseñado.

Jorge Salomon Justo

AGRADECIMIENTOS

En principio quiero agradecer a Dios, todo poderoso por darme la sabiduría, la inteligencia y salud durante todo el periodo de mi estudio.

A mi tutora MSp. Jacobo Dávila Molina, quien con mucha paciencia ha hecho gran esfuerzo para enseñarme y guiarme durante la elaboración del trabajo monográfico.

Enormemente al organismo SAIH NORUEGA, por el gran apoyo brindado a través de la Universidad de las Regiones Autonomas de la Costa CatibeNicaraguense (URACCAN), por haber bridado su valioso apoyo para concluir mi estudio profesional.

A todas y todos los y las docentes de la universidad URACCAN, por su digno labor que realizaron para terminar mi estudio superior.

A todos mis compañeros y compañeras de clase, por haber practicado la solidaridad y el compañerismo durante estos cinco largos años.

Jorge Salomon Justo

INDICE

Contenido	pagina.
Dedicatoria.....	i
Agradecimiento.....	ii
Índice general.....	iii
Índice de anexos.....	iv
Resumen.....	v
I. INTRODUCCIÓN.....	1
II. OBJETIVOS.....	8
III. MARCO TEÓRICO	9
3.1. Generalidades.....	9
3.2. Estrategias de Enseñanza dela segunda lengua.....	16
3.3. Recursos y medios de enseñanza.....	28
IV. METODOLOGIA.....	36
V. RESULTADOS Y DISCUSION.....	41
5.1.Estrategias de Enseñanza dela segunda lengua.....	41
5.2.Recursos y medios de enseñanza.....	48
VI. CONCLUSIONES.....	51
VII. RECOMENDACIONES.....	52
VIII. LISTA DE REFERENCIAS.....	53
IX. ANEXOS.....	56

INDICE DE ANEXOS

Anexo No.1 Guía de entrevista a los estudiantes del centro
Faustino Fritz

Anexo No.2 Guía de entrevista a los padres de familias

Anexo No.3 Guía de observación de clase

RESUMEN

La presente investigación hace un abordaje de la metodología de la enseñanza de la segunda lengua en quinto grado en la comunidad mayangna de Musawas, 2011.

La investigación se realizó bajo el paradigma cualitativo y según el nivel de profundidad es descriptiva y su enfoque teórico metodológico fue el interaccionismo simbólico, con el fin de entender los signos e interpretaciones que se establecen durante todo el proceso de estudio, las principales fuentes fueron estudiantes, docente, padres y madres de familia, las técnicas utilizadas fueron la entrevista y observación de clase.

Los principales resultados nos indican que las estrategias utilizadas por el docente de quinto grado son: trabajo grupal, dinámicas de motivación, cantos, juego relacionado con el tema, adivinanzas, lectura, dialogo entre estudiantes, ejercitación en el cuaderno y la pizarra y la repetición de palabras y frases.

Los recursos y materiales didácticos utilizados para la enseñanza del español en quinto grado son programas de estudios, las guías didácticas, libros de texto, plan de clase. Se constato que los docentes carecen de recursos y materiales didácticos para el desarrollo de las clases de español como segunda lengua. Es importante señalar que esta situación afecta el desarrollo cabal del proceso enseñanza-aprendizaje del castellano como segunda lengua.

I. INTRODUCCIÓN

La región de Centroamérica, posee una característica cultural, social e histórica que ha venido forjando un espacio de vida multicultural y plurilingüe. En la actualidad, los Estados mantienen políticas de atención a la población desde una perspectiva monoétnica y monocultural occidental, que ha tenido como consecuencia procesos de marginación y exclusión social para los pueblos indígenas y comunidades afrodescendientes, quienes desde la época colonial se encuentran sumidos en un sistema social y político, que no los reconoce plenamente, y ha establecido normas y políticas que contribuyen a su invisibilización y asimilación de dichos pueblos, dentro de cada uno de los países; como parte de políticas integracionistas **(Cunningham y Dixon, 2004, p, 29)**.

En los últimos treinta años, el movimiento indígena de la región centroamericana, y organizaciones afrodescendientes han impulsado el reconocimiento jurídico, social y cultural de su identidad colectiva y han ejercido presión para que los gobiernos definan leyes y políticas sociales, culturales, económicas. Han demandado el reconocimiento de su categoría como Pueblos, que implica un reconocimiento específico de sus derechos individuales y colectivos **(Ibíd)**.

En Nicaragua, la educación intercultural, se encuentra apoyada por una serie de normas que establecen la legalidad y necesidad de la educación intercultural en la Constitución Política, la Ley de Autonomía y su reglamento, Ley de Lenguas (1993); a nivel nacional en las Regiones Autónomas, los Concejos Regionales Autónomos (CRA) han aprobado el SEAR por resoluciones regionales. En el Ministerio de Educación se establecen lineamientos relativos al rescate, prevención y desarrollo de las lenguas y el

desarrollo de programas de educación bilingüe e intercultural, y hasido incorporado en el Plan Nacional de Educación. En Honduras, la formulación del Programa EIB y su posterior institucionalización, fue resultado de movilizaciones por los derechos de tierras y territorios de los pueblos indígenas y negros **(Ibíd, p, 17)**.

El caso de Panamá es significativo para ver las dimensiones y constancia de lucha de los pueblos indígenas frente a los sistemas educativos. En la década de los años 1970 se dio una reforma educativa que apoyaba un proyecto integral de educación bilingüe, la cual fue revocada con una contra reforma educativa a finales de la década, y fue hasta mediados de los años 1990 que se vuelve a impulsar y aprobar una política ministerial que aplica la EIB **(Ibíd)**.

En Nicaragua la educación Bilingüe fue instaurada en las escuelas primarias de la Costa Atlántica nicaragüense desde 1985, mediante el sistema Educación Autonómica Regional SEAR, ha promocionado la formación de muchos docentes que responden las necesidades educativas de los pueblos costeños. La educación Bilingüe dirigida a los pueblos indígenas y las comunidades Étnica comenzaron en 1980, con la campaña de la alfabetización en lengua indígena. Ya desde los años 70 los pueblos indígenas habían pedido que la educación fuera en su lengua. En 1985 el centro de investigación y documentación de la Costa Atlántica (CIDCA) comenzó un proyecto piloto de educación Bilingüe que después se convirtió en el programa de educación Bilingüe Intercultural (PEBI) del Ministerio del Educación **(Instituto de Promoción e Investigación Lingüística y Rescate Cultural (IPILC), URACCAN, 2001, p.9)**.

La campaña de alfabetización en lenguas indígenas para la Costa Caribe de Nicaragua, que se llevó a cabo entre 1980 y 1981, marca el inicio de la búsqueda de una propuesta educativa pertinente, por cuanto se realiza en los idiomas de las regiones y se hace un intento de adecuación de los contenidos a la realidad de la región. La misma dio origen a la creación del Programa de Educación Bilingüe Intercultural, en sumu-mayangnas, misquito e inglés-creole y a partir de 1993 se trabajó una Estrategia Educativa de la Región Atlántico Norte, presentada al Consejo Regional Autónomo en 1994**(Ibíd).**

El SEAR es un modelo transformador que busca la equidad y justicia en igualdad de derechos y oportunidades, por lo que es necesario que la sociedad civil organizada, autoridades educativas se sensibilicen y den un trato equitativo a hombres mujeres para la aplicación, mediante la transformación curricular con perspectiva de género e interculturalidad. El SEAR plantea la formación de personas libres de racismo, etnocentrismo, androcentrismo y adultismo. Incluye, entre otros, un objetivo sobre equidad de género**(Centro de Estudios e Información de la Mujer Multiétnica CEIMM de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense URACCAN, 2011, p.4).**

Desde el año 1995 en todos los rincones de los pueblos y comunidades Étnicas de la Costa Atlántico de Nicaragua se dio inicio la Educación Intercultural Bilingüe EIB en la lengua materna y español como segunda lengua de primero hasta cuarto grado de educación primaria, en el programa de Educación Intercultural Bilingüe EIB, durante del período del Gobierno del Frente Sandinista en el año 2006 **(Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense (URACCAN), 2006, P. 6).**

La idea de la construcción de un modelo educativo propio para la región de la Costa Caribe se fortalece a partir de la participación en los trabajos del Primer Congreso Latinoamericano de EIB (Ciudad Antigua, Guatemala, septiembre de 1995) uno de cuyos temas centrales fue la descentralización de los temas educativos de los estados nacionales hacia las poblaciones minorizadas, enmarcada en el Decenio de los Pueblos Indígenas (1994-2004) promulgado por las Naciones Unidas(**CEIMM-URACCAN, Op. Cit, p.10**).

Luego en el Primer Simposio sobre Perspectivas de la Educación Intercultural Bilingüe en la Costa Caribe Nicaragüense (Bluefields, RAAS, Abril de 1996) se retomó el tema de la no pertinencia del sistema educativo vigente para la Costa Caribe frente a su realidad multiétnica, multilingüe y puericultura. Se cuestiona, entre otras cosas, el currículum monolingüe y mono-cultural de las Escuelas Normales, la carencia de un programa adecuado para la formación de los formadores y las prácticas pedagógicas inadecuadas, consecuencias de tales currículum(**ibíd**).

Entre octubre y noviembre de 1996 se da inicio a la tarea de diseñar un modelo educativo que responda a las características, necesidades, demandas e intereses del pueblo costeño. En este contexto se realiza un taller seminario donde se elabora lo que hoy se conoce como Subsistema Educativo Autnómico Regional, SEAR. Se trata de la primera propuesta que es llevada para su discusión y enriquecimiento, al abril de 1997. En esta oportunidad la participación se amplía a todos los sectores de la sociedad civil y política de la RAAN, incluyendo el río Coco y los municipios de la Minas. La primera propuesta formal del SEAR, elaborada a partir del encuentro interregional es presentada al MINED por los Concejos Regionales

Autónomos para su análisis y consideración en mayo de 1997(**ibíd**).

En octubre del mismo año, durante el III Simposio Internacional sobre Autonomía de la Costa Atlántica de Nicaragua realizado en Managua, se reafirmó la voluntad de los costeños y costeñas de continuar consolidando el Modelo Educativo Autonomico como parte integrante del Sistema Nacional de Educación. A partir de ese momento se hace reiterados intentos, por parte de las autoridades de los Gobiernos Autónomos para obtener la aprobación del Gobierno Central. En 1998 la propuesta del SEAR, enriquecida y ampliada con los hallazgos del DIREPI, es presentada al MINED a través de la Premio Nobel de la Paz, Rigoberta Menchú, como una propuesta de Educación para los pueblos Indígenas y Comunidades Étnicas de la Costa Caribe Nicaragüense(**ibíd**).

Estos esfuerzos tuvieron una respuesta positiva ante la posibilidad de incorporación del Sistema Educativo Autonomico Regional, como un capitulo especifico, al Plan Nacional de Educación con lo cual se inicia una nueva etapa de ejercicio de los derechos y reivindicaciones históricas de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe Nicaragüense. Con el fin de tener un Sistema Educativo Autonomico Regional incluyente, que permita en todos sus niveles brindar oportunidades de acceso a la educación y trato a niñas, niños, adolescentes, mujeres y hombres por igual , así como de las diferentes pueblos y indígenas , afrodescendientes y mestizos,seincluyó el enfoque de género como uno de sus ejes transversales, que conlleva a desarrollar una conciencia crítica acerca de las relaciones desiguales de género, en particular respecto a la situación que viven las mujeres de los pueblos indígenas y comunidades étnicas(**ibíd**).

Para esto se propone Implementar medidas positivas, estrategias y metas que contribuyan a superar las desventajas de las brechas de género y étnica en el Proceso educativo Autonómico Regional. Como el desarrollo de un currículum con enfoque de género, la implementación de programas de sensibilización, concientización y capacitación al personal docente, madres y padres de familia y a la comunidad en general, la creación de un Centro de Estudio de la Mujer de la Costa Caribe de Nicaragua, articulando en red con las instituciones y organizaciones que trabajan el tema, estos como medidas positivas**(Ibíd)**.

El problema que presentan los y las estudiantes en el centro escolar Faustino Fritz en la comunidad de Musawas, en cuanto a la enseñanza de la segunda lengua, dificultándole a esto la comunicación tanto oral como escrita, en el entorno socio familiar se relacionan solo en lengua materna y no logran practicar el español. Otra de la situación que se ha observado es el poco interés que presentan los y las estudiantes, dado que no lo ven como una necesidad de hacerlo, sumado a esto la falta de materiales didáctico para el desarrollo de las clases.

La investigación se centra en la metodología de Enseñanza de la segunda lengua, en el quinto grado de la educación Bilingüe del centro Faustino Fritz Charly de la Comunidad de Musawas. Ya que hace muchos años nadie se interesó en realizar estudio, sobre la problemática que se presenta en la Enseñanza de la segunda lengua en los niños y niñas Mayangnas en el nivel de educación primaria. Por lo tanto se pretende realizar una investigación minuciosa con el propósito de recopilar información en torno al problema en estudio. Con el resultado que se obtenga de la investigación, considero que será un documento escrito de consulta que

ayude a fortalecer el mejoramiento de la planificación del proceso de la Enseñanza de la segunda lengua tanto para el personal técnico del PEBI, los docentes, director del centro de primaria y el estudiantado.

¿Cuál es la metodología empleada en el proceso de la enseñanza de español como segunda lengua de 5to grado de la escuela Faustino Fritz Charle Musawas?

II. OBJETIVOS

Objetivo general

Determinar la metodología de Enseñanza de la segunda lengua en quinto grado del centro escolar Faustino Fritz ,comunidad de Musawas, 2011.

Objetivos específicos

1. Describir las estrategias empleadas en la enseñanza de la segunda lengua en quinto grado de la escuela primaria regular de Faustino Fritz Charly de Musawas.
2. Referir los principales recursos y medios utilizados en el proceso de enseñanza del español.

III. MARCO TEÓRICO

3.1. Generalidades

La educación popular constituye uno de los principales legados de los años 60 en cuanto a la articulación de un proyecto educativo liberador mediante la lucha por profundas transformaciones sociales. Su principal mentor y exponente, Paulo Freire, apelará constantemente a la necesidad de un trabajo conjunto entre comunidad y escuela, mediante una educación contextualizada al ámbito de lo local, que fortalezca la identificación de la familia con la escuela, permitiendo así una planificación conjunta del tipo de educación a impartir según cada realidad sociocultural **(Fernández , 2003,p.13).**

Dentro de la concepción de educación popular, Paulo Freire considera fundamental analizar la importancia de la “concienciación” de los educandos.

Este concepto se refiere al proceso donde los sujetos alcanzan una creciente conciencia de la realidad sociocultural que da forma a sus vidas, como de su capacidad de transformar dicha realidad mediante una reflexión crítica **(Según Freire; 1990, citado por Fernández, 2003).**

El proceso de conocimiento implica, por ende, una unidad constante entre la acción y la reflexión en torno de la realidad. La educación escolar formal posee una visión restringida del conocimiento, siendo una práctica educativa basada únicamente en un acto de transferencia. Los educadores son los poseedores del conocimiento, mientras que los educandos son entes pasivos y vacíos que deben ser domesticados **(Ibíd, p.14).**

“La educación de carácter liberador es un proceso mediante el cual el educador invita a los educandos a reconocer y descubrir críticamente la realidad. La domesticación trata de impartir una falsa conciencia a los educandos, que redunde en una fácil adaptación a su realidad, mientras que una práctica liberadora no puede reducirse a un intento, por parte del educador, de imponer libertad a los educandos.” (Freire, 1990: 116)

Una de las diferencias radicales entre la educación entendida como una tarea de dominación y la educación entendida como tarea humanista y liberadora es que la primera es netamente un acto de transferencia de conocimiento, reduciendo la educación a una situación donde el educador es visto como “el que sabe” y transfiere sus conocimientos al educando, mientras que la segunda constituye un acto de conocimiento donde el educando pasa a ser un agente activo en el proceso de enseñanza – aprendizaje **(Ibíd)**.

En este sentido, la escolaridad juega uno de los roles fundamentales dentro de los mecanismos de reproducción del control social, ya que permite el traspaso de los patrones culturales del grupo dominante, por lo que la educación formal ha consistido principalmente en un proceso de adaptación del educando a las condiciones socio-culturales existentes. Pensar la educación separada de la política, del poder que la constituye, puede resultar riesgoso, ya que nos lleva a separar la educación del mundo en que se forja, reduciéndola a un mundo de valores abstractos o de técnicas de comportamiento. No es la educación la que da forma a la sociedad, sino la sociedad la que formula sus propias normas en la creación de una educación que sustente la visión de mundo preponderante **(Ibíd)**.

Responsabilidad del docente

Toda y cualquier profesión que implique responsabilidad social debe ejercer un cuidado en el ramo especialmente en el que desempeñan. El profesor obviamente debe tener conocimiento pedagógico para ejercer con efectividad la docencia. Con su propia naturaleza, la obra educativa está colmada de responsabilidad ante el estudiante y la sociedad educativa. El educador americano Dewey expresa la educación puede eliminar males sociales. La educación puede convertirse en un instrumento eficaz para realizar más hermosa de la humanidad. Según Savater Fernando 1999 es el instrumento lógico de transformación de la sociedad. De acuerdo a Aguilar 2000, es una actividad practica a la acción de educar está vinculada con un contexto social determinado(**Sandoval, p. 10**).

La educación ha de ir donde va la vida es insensato que la educación ocupe el único tiempo de preparación que tiene la persona en no preparar. La educación ha de dar los medios para resolver los problemas que la vida ha de presentar en las escuelas se ha de aprender a coser el plan del que se ha de vivir luego (**Ibíd**).

La educación conjunta

Uno de los objetivos del enfoque comunicativo ha sido el de crear situación auténtica de comunicación en la clase de lengua. Pero este objetivo es difícil de lograr y muchas veces se caía en el simple simulacro y repetición de comportamiento lingüístico tales como ir de compras o pedir informaciones. Para los elaboradores de las tareas comunicativas estas situaciones no generaban en el alumno una necesidad auténtica de comunicación. Existía así un vacío en el enfoque comunicativo. Pues no se lograba

responder satisfactoriamente a la siguiente pregunta. ¿Cómo crear una situación real de comunicación en la clase? La respuesta encontrada fue la elaboración de una metodología de enseñanza basada en tareas comunicativas que creasen el contexto para una situación real de comunicación. Dicho tipo de situación provocan en el alumno una necesidad de comunicarse y de crear significados, condición esencial que le permita mediante un proceso interior, adquirir la lengua(**ibíd**).

Método comunicativo

El método comunicativo para el aprendizaje una segunda lengua “propone la practica oral, el trabajo en grupo como medio para que el alumno, a través de la manipulación del lengua, de la percepción de su función social, desarrolle destrezas comunicativas y adquiera la lengua” (**Venezia, 2003, p. 114**).

Si tiene las bases para ordenar y orientar las actividades pedagógicas referidas al aprendizaje de la segunda lengua, la maestra y el maestro encontraran la clase mas dinámica y participativas y pues las niñas y los niños aprendan con mayor facilidad y logran expresarse con mas seguridad. Una clase comunicativa tiene un efecto positivo inmediato: la confianza del docente en su capacidad profesional, base para que a su vez supere frecuentes actitudes negativas hacia las niñas y los niños a quienes les especialmente difícil aprender el castellano como segunda lengua(**ibíd: 141**).

Mediante la práctica del castellano oral, queremos que nuestros alumnos y alumnas aprendan a utilizar el castellano para comunicarse, dialogar, realizar tareas, intercambiar informaciones. Pero para que quedan hacerlo, es necesario que disponga de múltiples y variados oportunidades de expresión oral con diferentes fines comunicativas(**ibíd, p. 155**).

Es el primer paso del proceso y desde ya debe asegurarse una comunicación efectiva, pues su objetivo es que los niños y las niñas comprendan el significado de lo que se está diciendo. Si no hay entendimiento del mensaje, la práctica será mecánica y no culminará en el uso deseado de la segunda lengua. Cada docente utiliza diversos recursos para que niños y niñas entiendan lo que se les dice por primera vez en castellano: gestos, mímicas, láminas, objetos, títeres y sobre todo una pronunciación clara y una entonación natural y adecuada a las expresiones que presenta. También puede apoyarse dando el equivalente en Lengua materna, pero sin intentar dar una traducción literal **(Ibíd, p. 155)**.

Metodología

A pesar de que no se puede considerar que exista una metodología específica de la educación ambiental, los métodos transmisivos parecen cada vez menos útiles y desde hace tiempo que utilizan método más adecuado, como la resolución de problemas, la realización de proyectos o el aprendizaje por descubrimiento. En la actualidad tiene mayor protagonismo los métodos cerrados en la actividad del alumno, siempre que provoque una reconstrucción de sus conocimientos y facilitan la comunicación y la interacción en el aula. Desde la metodología que implica el desarrollo de la educación ambiental no se puede desechar ninguno de estos métodos pero es evidente que dada sus características se pueden considerar como más adecuadas los métodos interactivos **(Océano, s/f. p. 1516)**.

Desde la metodología que implica el desarrollo de la educación ambiental no se puede desechar ninguno de estos métodos pero es evidente que dada sus características se pueden considerar como más adecuadas.

Principales problemas

El problema que se analiza en este trabajo es el tipo de comunicación en el aula entre el niño, niña indígena bilingüe incipiente y el maestro no indígena monolingüe en español. Con base en algunas evidencias empíricas intentaremos explicar como escolares indígena bilingües incipientes y el maestro monolingüe construye estrategias para entenderse llegar acuerdos y consenso, que les permiten el desarrollo de las tareas académicas en el aula. Este trabajo de los procesos de comunicación que se da en la escuela, en una aula con niños, niñas bilingües pero el trabajo realizado no trata del bilingüismo elite desarrollo en nociones fuerte. El bilingüismo que nosotros observamos es el de los niños, as indignas que existen en una escuelas regular, el de los niños indígenas que están aprendiendo la lengua que hablan sus padres y que van en una escuela que les da la clase en español **(Muñoz, H. p. 243)**.

El interés acerca de esta problemática tiene varias fuentes. Surge a raíz de la experiencia de haber trabajado como maestro de nivel de primaria, general en un medio indígena como profesional incluida en proyectos académicos de formación de docentes indígenas y no indígenas que manifiestan abiertamente en el obstáculo mayor para que sus alumnos aprendan es el hecho de ser hablantes indígena, y por ultimo reconociendo de este momento no son pocos los maestros que comparten esta problemática en el estado de la sociedad que produce la interacción verbal entre los estudiantes monolingüe en español que hacen los procesos comunicativos continua, se interrumpe o concluya el maestro y estudiantes comunican y se mantengan en esa condición sociolingüística. ¿Qué posibilidades de expresiones y comunicaciones tienen los estudiantes frente a esta situación escolares. Al revisar estos integrantes

podemos reconocer que las tres primeras tienen que ver en las acciones del maestro y de los alumnos en el aula, entonces preguntas de carácter pragmáticos que nos exigirán un análisis y las condiciones del aula indígena, por su parte la cuarta y la quinta tiene que ver con los propios resultados de la investigación, que nos llevaran a expresar conclusiones acerca de que se puede esperar o no de los estudiantes. Y los maestros no indígenas desarrollando actividades escolares en el primer año de la educación primaria **(Ibíd, p. 244)**.

En este lugar, el maestro y el estudiantes se encuentran con un propósito explícito enseñar y aprender conocimiento importante socialmente, su estancia y permanencia en este lugar no es azarosa o fortuita, por el contrario los estudiantes desde antes de ingreso al sistema escolar han interiorizado que algún momento de su vida ingresara a la escuela para aprender cosas que no se enseñan en otros ámbito .De esta manera la escuela tiene una función histórico y social que ha sido explicados desde diferentes perspectiva. Para este estrategias nosotros recuperamos esta posturas y preferimos conceptualizar la escuela como un espacio donde se ejerce legítimamente la acción pedagógico a través de proceso de interpretación y significados por parte de los sujetos involucrados, a sujetos capaces de dirigir y recibir expresiones además de la capacidad de comprensión e los contexto haciendo posibles las interacciones **(Ibíd, p. 252)**.

Esta interacción entre el maestro y el estudiantes están situados en un espacio y un tiempo, según GOFFMAN, en un orden interacción que es diferentes al hecho de hablar con cualquier personas en cualquier otros lugares y que es además esencialmente sociológico ,en la lógica de establecer implícita o explícitamente reglamento normas

acuerdos , las reglas de quién puede hablar y de qué es lo que se puede decir mientras las expresiones verbales son fenómenos producidos por una sola personas, los eventos orales como las lecciones, son acontecimiento sociales conformados mediante el trabajo en colaboración de dos ó más personas(**Ibíd, p. 252**).

En la educación escolar hay que distinguir entre aquellas que el alumno es capaz de aprender y hacer por si solo y lo que es capaz de aprender con la ayuda de personas. La zona que se configuran entre estos dos niveles, delimita el margen de incidencia de la acción educativa .El profesor debe intervenir precisamente en aquellas actividades que un alumno todavía no es capaz de de realizar por sí mismo, pero que puede llegar a solucionar sí recibe ayuda pedagógica suficiente (**Ibíd, p. 75**).

En este sentido enseñar no sólo proporcionar información, si no ayudar a aprender, y para ello el docente debe tener un buen conocimiento de sus estudiantes; cuales son las ideas previas, que son capaces de aprender en un determinado, su estilo de aprendizaje, los motivos intrínseca y extrínseca que los animan o desalientan, sus hábitos de trabajo, las actitudes y valores que manifiesta frente al estudio concreto de cada tema. La clase no puede ser ya una situación unidireccional, si no interactiva, en la que el manejo de la relación con el estudiante y de los estudiantes entre sí forme parte de la calidad de la docencia misma (**Barrio, 1992**).

3.2. Estratégias empleadas en la enseñanza de la segunda lengua

Las estrategias son conjuntos de acciones ordenadas dirigidas a lograr unos objetivos particulares cuando se hablan de estrategias de aprendizaje, queda claro que el

objetivo es la construcción del conocimiento por parte de los estudiantes. Muchas estrategias tiene como elemento principal la identificación de las informaciones principal en la lectura de textos expositivos. Para que estudiantes llega a adquirir un cierto dominio de ella y sepa cómo y cuándo aplicarlas, es necesario enseñar y favorecer su práctica repetida. No hay evidencia de que una técnica sea mejor que otra. Cada personas va descubriendo que técnica son más efectiva y como utilizarlas estratégicamente, por eso lo apropiados desde el punto de vista de la enseñanza es posibilitar que los estudiantes tengan múltiples experiencias con todas las técnicas y permitirles que descubran por si mismo las que funcionan mejor **(Aja y Albaladejo, 1999, p. 344).**

Estrategia independiente

El objetivo es que el o la estudiante sea capaz de activar el conocimiento previo por si mismo, sin ayuda del profesor lo cual su pone haber adquirido estrategias independiente de activación, tales como la anticipación y el proceso **(Ibíd).**

Estrategia didáctica

Las estrategias didácticas son planes que pueden utilizar el docente para lograr un objetivo en la activación del conocimiento previo y no sólo en relación con el aprendizaje **(Ibíd, p.351).**

Estrategias de lecturas

El comportamiento general de construcción del conocimiento que es lo que realmente interesa, vas más allá de la suma de una serie de habilidades o comportamiento directamente observables. La investigación sobre lectura ha

llegado a la conclusión de que no hay procedimiento práctico que sea generalizado a todas las personas. Es más, una persona difícilmente será eficiente al aplicar ciegamente una técnica o una estrategia desarrollada por otra persona. Cada uno debe desarrollar sus propias estrategias. Una estrategia es un plan seleccionado deliberadamente para conseguir un objetivo particular. Las estrategias de lectura y de aprendizaje autónoma se adquiere a través de práctica, es decir leyendo de la investigación sobre estrategias de lectura se ha derivado a una serie de recomendaciones a tener en cuenta contextos completos donde la aplicación de las estrategias será útil **(Ibíd)**.

La didáctica de español como segunda lengua en contextos escolares requiere del docente con conocimiento profundo de lo que se supone enseñar una segunda lengua y aprender la dificultad que entraña ser aprendiz inmigrante no es, por ellos menos cierta la obligatoriedad que el docente de español tiene que conocer profundamente el porqué lingüística de la lengua que se usa y enseñar a otros.

Ciertamente, la intención más relevante es dar a conocer lo que a nuestro entender una serie de perspectivas, sin nueva si poco desarrollo con respuesta a la enseñanza del español como segunda lengua en el contexto escolar esto es el conocimiento filológico y lingüístico de español que el docente debe de poseer al ejercitar los procesos de enseñanza- aprendizaje **(LIDEROS, Q, 1992, p.1)**.

La didáctica del español como segunda lengua, Viáticos para alimentación durante el trabajo de campo en contexto escolar no puede llevarse a cabo eficazmente sin existir con anterioridad una base teórica sólida mediante la cual se puede proceder a su enseñanza –aprendizaje, esto debe basarse en tres fundamentos pilares que conforman las

disciplinas implicadas en las actividades, la filología española, la pedagogía, y la psicología del aprendizaje **(VAN, D.1983, P, 3).**

Estrategia selectiva

La estrategia selectiva tiene como premisa que el estudiante progrese hasta nivel que le permitan sus aptitudes y abandonen los sistemas educativa cuando sus capacidades no le permitan continuar. En el fondo de este planteamiento está la concepción estática de las características individuales. Es el individuo que debe adaptarse al sistema **(Aja y Albaladejo, Op. Cit, p. 310).**

Estrategia de adaptación de objetivos

La estrategia de adaptación de objetivos comparte con la anterior la idea de que no todos los alumnos reúnen las condiciones para alcanzar determinados niveles educativos. Pero ofrece la alternativa de formular el objetivo y contenidos diferentes según las características individuales del alumno. Lo que entraña la existencia de diversos itinerarios académicos **(Ibíd, p. 310).**

La estrategia temporal

La estrategia temporal se base en el principio de que existe un conjunto de conocimiento que todo el mundo ha de adquirir. Por lo tanto, el sistema educativo debe posibilitar al todo el alumnado la permanencia durante el tiempo necesario para llegar a adquirirlos. Esto implica aceptar que las personas pueden presentar ritmos diferente en el proceso de aprendizaje, unos aprenden más rápidamente y otros mas lentamente. La respuesta educativa consiste en flexibilizar el tiempo que dispone cada alumno para adquirir los objetivos del sistema. La repetición de curso responde a un planteamiento de este tipo **(Ibíd, p. 310).**

La concepción subyacente en esta estrategia es el ambientalista en el sentido de que modificando condiciones ambientales, se pueden modificarse las diferencias individuales. La investigación ha demostrado sin embargo que aumentar el tiempo disponible no es una condición suficiente para explicar el rendimiento del alumno. En este sentido, el factor decisivo es la calidad del tiempo invertido por el profesor y el alumno, más que la cantidad del mismo. Este hecho sugiere la necesidad de dirigirse hacia estrategia que se fundamenten en los métodos de enseñanza **(Ibíd)**.

Estrategia de neutralización o compensación

Esta estrategia se propone atenuar neutralizar o compensar los efectos posibles negativos de ciertas características individuales mediante tratamientos educativos específicos, asumiendo la necesidad y la posibilidad de que todo el alumnado llegue a unos objetivos comunes. Los programas de educación compensatoria están en la línea de este planteamiento, la polémica suscitada por estos programas excede el ámbito de la psicología de la educación para situarse en el campo de la política social y de la ideología. Este planteamiento se inspira al menos parcialmente en una concepción interaccionista **(Ibíd, p. 314)**.

Estrategia de adaptación de los métodos de enseñanza

Estas estrategias consideran la necesidad de extender la adaptación y flexibilidad de tratamientos educativos todo el alumnado. Este rasgo se convierte en características definitoria del sistema educativo. Una da esencial es que no es posible definir una acción educativa optima n abstracta; solamente se puede hacer en función de las características del alumnado al que vaya destinado. El objetivo reside en lograr en máximo ajuste entre las características individuales

y los métodos de enseñanza. Esta estrategia se fundamenta lo que se ha denominado enseñanza adaptativo. Tipos de enseñanza que mantiene unos objetivos comunes al mismo tiempo que dispone métodos y estrategias alternativas que se aplican de forma flexible según las características individuales. Este planteamiento se basan en la concepción interaccionista **(Ibíd, p. 314)**.

La didáctica del español como segunda lengua en contexto escolar no puede llevarse a cabo eficazmente sin existir con anterioridad una base teórica sólida mediante el cual se puede proceder a su enseñanza – aprendizaje esto debe basarse en tres fundamentales pilares que conforman las disciplina implicada en la actividad, la filología española, la pedagogía y la Psicología del aprendizaje **(Van. D. 1983, P. 3)**.

La unión de estas tres disciplinas en la consecución de un mismo objetivo, el desarrollo de la didáctica del español como segunda lengua en contexto escolar, consigue que esta nueva didáctica se constituya como una disciplina joven en las aulas d primara. Y existe como un espacio de intercesión tomando de ellas conceptos y procedimiento orientados hacia a promoción y facilitación de los aprendizajes **(Ibíd, p.3)**

Principios procedimentales: Son conocimiento necesario para llevar a cabo la planificación, organización y evaluación de los procesos de enseñanza-aprendizaje. Tomados también de la ciencia y de la educación y la pedagogía, los contenidos de la enseñanza englobarían los hechos, conceptos, destrezas, normas y actitudes propias de la didáctica metodológica de la segunda lengua.

Es de suma importancia la atención y reflexión de este factor para la enseñanza del español como segunda lengua puesto que es a partir del conocimiento del ámbito de actuación, cuando se deben reflexionar sobre la metodología llevada a cabo en los procesos de enseñanza – aprendizaje estudiantes, la familia y centro escolar.

El papel adoptados por el profesor y los estudiantes y así como las actividades que se derivan de los mismos se prolonga con el uso de una serie de recursos de materiales útiles y materiales auxiliares que conforma la actuación en la didáctica de la segunda lengua en contexto escolar. Al considerar los recursos nos referimos tan solo al manual escolar o al conjunto de libros, que sobre español existen actualmente en el mercado hablar de materiales de español de inmigrantes supone hablar también de medios audiovisuales: mapa, murales, documentales, películas y proyecciones **(Cantero, F. y Mendoza, S.f)**.

Es importante tomar en cuenta para la enseñanza del español como segunda lengua lo siguiente:

La repetición: El profesor repite la respuesta correcta del estudiante, con el objeto de confirmar el conocimiento lingüístico. **Ejemplo.** Profesor: ¿Dónde vas a ir? Estudiante: al club de jóvenes. Profesor: al club de jóvenes **(Valparaíso, 2006)**.

El parafraseo: El profesor parafrasea la respuesta dada por el estudiante con el objeto de enseñarle nuevas estructuras, léxico y en algunos casos, añade nueva información.

Ejemplo. Profesor: ¿un sinónimo de cura? Estudiante: sacerdote. Profesor: sacerdote... padre... párroco... ok... son palabras culturales**(Ibíd)**.

La canción y presentación de dibujos

Al iniciar la clase del castellano los niños y niñas cantan. Esta actividad (en su mayoría es observada en la escuela) tiene como fin motivar las clases de castellano como segunda lengua. Son canciones escolares conocidas por los niños (“arroz con leche”, “mañana es domingo”, “la cortesía”, etc.). Para los profesores esta actividad es más para dar “motivación a los alumnos” porque a través de ésta puedan “escuchar con ánimo” la clase, que tengan “valor” y no tengan “timidez”. Para ellos, a través de las canciones los niños se “avivan”, se “sienten felices” y “relajados” para poder escuchar la clase del profesor **(Shimbucat, 2001, 78)**

La presentación de dibujos se refiere al momento en que los profesores presentan los temas de clase, utilizando los materiales de aprendizaje como una forma de introducción y para clarificar los elementos de aprendizaje. Los y las docentes, en algunas sesiones de castellano, realizan esta actividad de manera diferente: unos, utilizando lapizarras hacen un dibujo y, a través de éste, realizan sus clases; otros, utilizan papeles donde representan el dibujo de los animales, las personas y las plantas, y con el dibujo acompañan las preguntas y respuestas, que son leídas junto con los alumnos y practicadas en parejas **(Ibíd)**.

El otro uso que se da al papelógrafo es cuando presentan textos escritos como adivinanzas y cuentos, con una explicación breve de cómo se van a llevar a cabo los procesos de clase. Esta es una forma de introducción del tema, para que los niños tengan la idea de lo que el profesor pretende hacer en esa sesión de clase de castellano **(Ibíd)**.

Práctica oral en grupo

Esta parte se refiere a la actividad que se realiza con todos los y las estudiantes sin distinción de grados ni ciclos, con la misma actividad y repetición de frases durante la práctica de ejercicios. Posteriormente, el profesor divide a los y las estudiantes por filas (fila 1 y fila 2) para realizar la misma práctica de ejercicios, pero esta vez con los objetos que los alumnos tienen a su alcance. Este tipo de práctica es la que ocupa más tiempo en el proceso de enseñanza y aprendizaje del castellano como segunda lengua **(Ibíd)**.

Práctica oral en pareja

Consiste en que los profesores forman a los y las estudiantes en pares para realizar la práctica de expresión verbal en forma de escenificación de diálogo. Las frases que usan los alumnos durante la práctica son preguntas que el alumno hace a su compañero, también viceversa, así como: “¿qué es esto?” y otro alumno(a) responde de acuerdo al objeto que tiene. Por ejemplo, cuando el alumno tiene un cuaderno responde “esto es un cuaderno”, etc. Esta actividad fue realizada a la vista de todos los alumnos frente al pizarrón, incluso desde el mismo asiento. El profesor siempre acompaña y está a la expectativa en la práctica de ejercicios de cada pareja de los alumnos para poder ayudar si el o la estudiante tiene dificultades en hacer su actividad **(Ibíd, p,79)**.

Lectura grupal en voz alta

Los profesores durante el proceso de desarrollo de enseñanza y aprendizaje de la

lectura en voz alta, optan por las actividades más frecuentes que vienen haciendo durante su labor de docencia. Se observó que por su mayoría las lecturas en voz alta en grupo no se desarrollan para fines de comprensión escrita. Se limita básicamente en leer para reconocer, pronunciar las palabras. Esto, porque el profesor más pretende ver en los alumnos lectura fluida y sin deletreos (**Ibíd, p. 80**).

Lectura individual en voz alta

Esta parte de la actividad se desarrolla en un ciclo determinado, donde el profesor después de realizar la lectura en voz alta en grupo pasa inmediatamente a la otra actividad con el fin de desarrollar la lectura en forma individual, sin la ayuda del profesor ni de los demás estudiantes (**Ibíd**).

Práctica de escritura

Aquí es donde el personal docente desarrolla la capacidad de escritura a través de la copia, que consiste en que los y las estudiantes copian en su cuaderno palabras y textos escritos por el profesor en la pizarra y en el paleógrafo (**Ibíd, p. 82**).

El uso de materiales

Para la enseñanza del castellano como segunda lengua, se puede hacer haciendo uso con materiales: se registraron los siguientes tipos de materiales que los profesores utilizaron como material didáctico: material elaborado industrialmente, como la pizarra, el cuaderno escolar, el paleógrafo; objetos reales: la tiza, el reloj, el machete y los lápices de colores; materiales de la zona: el plátano maduro, la toronja, la hoja de las plantas, la sal, la escoba (**Ibíd, p 84**)

En este nivel se incluyen las técnicas concretas, las prácticas y los comportamientos que aparecen en la enseñanza de una lengua cuando se utiliza un método específico. El procedimiento se centra en cómo un método trata las fases de presentación, práctica y evaluación de la enseñanza. Por tanto, “un método se relaciona en el plano teórico con un enfoque, viene determinado por un diseño en lo relativo a la organización, y se aplica en la práctica con un procedimiento” **(Según Richards y Rodgers 1998:23, citado por Shimbucat, 2001, p. 32).**

Entonces, los enfoques y métodos son una característica fundamental en la enseñanza de segundas lenguas y de lenguas extranjeras. La invención de nuevas prácticas y enfoques para elaborar programas de lengua y materiales para el aula refleja un compromiso para encontrar formas más eficaces y eficientes de enseñar lenguas. El profesor del aula tiene hoy en día una variedad más amplia de opciones metodológicas para elegir que en el pasado; es decir, puede elegir métodos y materiales de acuerdo con las necesidades de los alumnos, las preferencias de los profesores y los condicionantes de la situación educativa de una escuela **(Ibíd).**

Desde el punto de vista interactivo del aprendizaje de segunda lengua y lenguas extranjeras, el enfoque comunicativo surgido en las dos últimas décadas exige una clase donde tenga lugar la comunicación interpersonal real, y donde los tratos personales y sociales entre personas se den activamente. La enseñanza centrada en el alumno, en el campo de la enseñanza de una segunda lengua, se concibe como un proceso dinámico que se desarrolla sobre la base del diálogo y del intercambio de experiencias entre el profesor y los alumnos en función de los intereses, las expectativas y las características particulares de los alumnos **(Ibíd).**

Poner en práctica el procedimiento

La conciencia y precisión con que el profesor pone en práctica el procedimiento deben igualar al cuidado e interés con que fue pensado. Seguir el procedimiento a conciencia significa que los profesores comprenden lo que se propone alcanzar, lo que esperan que resulte y lo que habrán de hacer una vez obtenidos un éxito o un fracaso. La precisión en la aplicación implica que se ha escogido una ruta, también pueden tomar otros si parece promisoria o evitarla si parece poco eficiente. La precisión no impide que el profesor introduzca los cambios necesarios a medida que se aplica el método, pero sí implica que tales cambios deben ser advertidos. En la medida en que los docentes apliquen el procedimiento de esta manera, la EBO sigue un proceso muy similar al que se da en la investigación(Océano, S.f, p.544).

La enseñanza basada en objetivos requiere que el profesor ponga en práctica con extrema precisión y cuidado el procedimiento a seguir evitando las indecisiones que pueden desorientar a los alumnos. Precisar la aplicación significa escoger una ruta, que se pueden estar sujetos a cambios, pero que deben ser advertidos para no desalentar a los alumnos. Para evaluar el éxito o el fracaso de una tarea, el profesor debe tener en cuenta múltiples factores. En particular, ha de reflejar que ha sido realizada atendiendo a las condiciones especificadas en los objetivos, cuya idoneidad fue establecida de ante mano por el profesor o responsable del programa(Ibíd, p. 545).

Técnicas didácticas

Según J. Ferrater, es el método se define como un camino para llegar a un fin; la técnica incluye una serie de reglas

mediante las que se consigue algo. Visto así, la técnica es indispensable para el método y forma parte de él. El hecho de que ambos conceptos se definan de una manera similar ha hecho que muchas veces se confundan.

Las técnicas didácticas constituyen el conjunto de recursos y estrategias metodológicas que utilizan los docentes en la práctica educativa. Los educadores son conscientes de que la labor diaria esta llena de recursos técnicos y que, aun cuando diferentes escuelas utilicen un mismo método, a la hora de aplicar lo pueden emplear técnicas diferentes consiguiendo con todos ellos el fin propuesto. La nueva posibilidad de las técnicas didácticas es que estas establecen las diferentes pautas que se pueden adoptar (ArjaFernandez&,Jose Manuel, 1999, p. 765).

3.3. Recursos y medios utilizados en el proceso de enseñanza del español como segunda lengua.

Enseñar el castellano como segunda lengua implica, de hecho, conocer teorías de adquisición y técnicas de instrucción diferentes a las que guían la enseñanza del castellano como primera lengua. En los últimos treinta años nuestros conocimientos sobre como se adquiere una segunda lengua aumentado enormemente y deben ayudar a informar la práctica docente. Sin embargo, El proceso de traslado de tales conocimiento a la práctica no es siempre evidente y hace falta una orientación clara y actualizada, no para prever respuestas absolutas, sino para guiar AL docente a reflexionar sobre su propio desenvolvimiento en la sala de clase y mejorar su enseñanza (Arevalo, I. , Pardo, K. , Vigil, N. 2006).

Llamamos material didáctico a aquellos medios o recursos concretos que auxilian la labor de instrucción y sirve para facilitar la comprensión de conceptos durante el proceso de enseñanza – aprendizaje que permiten presentar los temas o conceptos de un tema de una manera objetiva, clara y accesible(**Ibíd**).

- Proporcionar al aprendiz medios variados de aprendizaje.
- Estimulan el interés y la motivación del grupo
- Acercan a los participantes a la realidad y a darle significado a lo aprendido.
- Permiten facilitar la comunicación, complementan las técnicas didácticas y economizan tiempo (**Ibíd**).

Los materiales didácticos se dividen en:

1. Materiales para el instructor
2. Materiales para el participante.

El material didáctico es de suma importancia para el desarrollo de los y las educando. Ellos se encuentran en una etapa de su vida en que divertirse es aprender, dado que en esa experiencia se nutren sensaciones necesarias para el desarrollo. El material didáctico colabora mucho en este contenido, dado que como herramientas es muy interesante, para los niños es sabido que los pequeños tienen una gran recepción con el material didáctico.

La enseñanza de la segunda lengua. Cualquier lengua materna o lengua oscila entre los tradicionales conceptos de enseñanza, lengua y aprendizaje, de importancia variable en la configuración a lo largo de la historia de la didáctica de las lenguas. Hasta principios del siglo XX, el concepto lengua era el elemento fundamental con la aparición de la corriente estructura lista de la lengua y enseñanza. Pasaron a ser

primordiales miembros que hoy en día el concepto que sobresale en la didáctica de lenguas segundas o lenguas es el de enseñanza – aprendizaje o enseñanza adquisición. En las últimas décadas del siglo XX, el concepto de la lengua ha sido objeto de numerosos lingüísticas. Desde 1960 sobrepasa las grandes aportaciones realizadas por esta estructura fonética morfosintáctica y semántica como el de la lengua en uso. Es decir, estos estudios han dedicado toda la dimensión social, textual y semiótica de la lengua(**Ibíd.**).

La lengua ha sido abordada como un conjunto de conocimientos abstractos para la comunicación, razón por la cual también se ha estudiado las materias que tratan sobre la manera en que se produce comunicación: psicolingüística y sociolingüística, por tanto, han presentado una investigación resultado recomendado de una segunda lengua se reduzca de la segunda lengua que han tenido un similar con ella. Esta variación depende del estilo de aprendizaje comprobado, repetida a veces que los alumnos no logran un uso oral fluido de la segunda lengua. Estudiante de una lengua debe de practicar para aprenderla, es decir, deben aprender y hablar al mismo tiempo una lengua que no saben, puesto que sino la practican no pueden aprenderla. En la actualidad está siendo objeto de estudio el modelo que explica como se producen los procesos de aprendizaje que afecta el rendimiento escolar de los niños provenientes de familia de bajo nivel socioeconómico y cultural. (**Ibíd.**)

Los principales factores que afectan el rendimiento escolar de los niños es ser provenientes de familia de bajo nivel socioeconómico y cultural, señalando que para lograr que estos niños tengan éxito escolar es imprescindible un trabajo conjunto, familia – escuela, por lo que se sugiere que para mejorar las oportunidades y lograr un mejor desempeño

escolar las madres de los niños que viven en la pobreza debieran ser incluidas en la enseñanza de estrategias que apoyan el proceso de enseñanza – aprendizaje de sus hijos, como asimismo los profesores de estos niños debieran de modificar la metodología de enseñanza. (Ibíd.)

En este entorno natural, no hay ningún docente encargado de la organización del proceso de enseñanza – aprendizaje. Sólo aprenden y leen; este caso se encuentra en un texto diferente al suyo y generalmente son los niños y los adultos de los grupos que se encuentran en esa situación. En ambos casos, deben hablar la lengua del entorno en que viven, ya que deben interactuar con los vecinos, ir de comprar (Ibíd)

Que reciben lo que aprenden le es de suma importancia a partir de lo que oyen y su bagaje lingüístico de la primera a segunda lengua lo desarrollan ellos mismos, siendo una estructura para poder exteriorizar lo que piensan y luego utilizar en otras circunstancias, es decir, en sus propias situaciones de comunicación de la memoria tiene contacto con la lengua (Ibíd)

Materiales didácticos: el mejor instrumento motivador de lectura para los niños.

Para nadie es motivo de duda la importancia de saber leer, menos de escribir, pero antes que eso, lo fundamental que es la motivación y la alegría al momento de adquirir estos conocimientos. El material didáctico considera una herramienta y quien la usa se da de manera muy positiva. Estos son fundamentales para que los próximos 5 pasos académicos del niño sean y se mantengan en esa línea. El material didáctico para preescolar, por tanto, implica mucho más que el aprendizaje inmediato dado que se extrapola al sentido mismo de lo que aprender y enseñar implica (Ibíd.)

Lo nuevo en material didáctico.

El material didáctico de preescolar cada vez suma más seguidores y adeptos dispuestos a comentar su relación y observaciones con ellos. Este despertar ante un recurso que cada vez es considerado más fundamental, ha levantado inquietudes por ver hasta qué punto se pueden desarrollar este tipo de estímulos positivos para los niños. Considerando que vivimos en un mundo con tecnología moderna, el didáctico material para preescolar ha incorporado estas nuevas oportunidades para reforzar su misión de ser los computadores que se han adaptado de manera sumamente positiva al material didáctico para preescolar, creando nuevos programas, capaces de brindar una multimedia positiva de estímulos que reactiva a los niños. La música y la posibilidad de navegar en una Red, textos, expande a todas luces las posibilidades y logros que los niños tienen, Además una muy buena relación con este tipo de contenido multimedia, dado que disfrutan la cercanía y dinamismo que producen las computadoras**(Ibíd)**.

La producción de materiales didácticos para la enseñanza de español como segunda lengua se encamina en las siguientes líneas de actuación:

- El material didáctico ha de tener una secuencia progresiva y de revisión de contenido acorde a las realidades de los alumnos inmigrantes.
- Plantear una metodología en la que se vinculan a los alumnos con actividades**(Téllez, 2000)**

Cursos de español – metodología

Es un dispositivo instrumental que contiene un mensaje educativo por lo cual el docente lo tiene para llevar a cabo el proceso de enseñanza – aprendizaje. Los materiales didácticos, medios y recursos la del alumno, el aprendizaje. La actividad del maestro, es decir, la enseñanza se considera como una actividad de mediación entre la cultura, en su sentido más amplio representada en el currículo y el alumno por tanto, el maestro, a través de la actividad de la enseñanza, ha de facilitar el aprendizaje del alumno, para lo cual, dispone de diferentes elementos o medios o recursos, de los que se ayuda para hacer posible su labor de mediación. Por tanto, el maestro utiliza una serie de ayuda que facilita su tarea de mediación cultural. Esas ayudas son los materiales didácticos es todo aquel objeto artificial o natural que produzca un aprendizaje significativo en el alumno(López, 1999, p. 1).

Castellano como primera lengua. En los últimos treinta años, nuestros conocimientos sobre ¿cómo se adquiere una segunda lengua? han aumentado enormemente y deben ayudar a informar la práctica no es siempre evidente y hace falta una orientación clara y actualizada, no para provocar respuestas absolutas, sino para guiar al docente a reflexionar sobre su propio desenvolvimiento en la sala de clase y mejorar su enseñanza(lbíd).

Claves interculturales en el diseño de materiales didácticos para la enseñanza de español como segunda lengua

Nuevo reto de las sociedades plurilingües y pluriculturales han originado numerosas iniciativas en el diseño de materiales destinados a la enseñanza del español como

segunda lengua a alumnos inmigrantes. Por la situación vital y la procedencia historia cultural de inmigrantes, los materiales de enseñanza destinados a este perfil requieren de una constante revisión y readaptación a sus necesidades. El profesor / diseñador de materiales didácticos a de estar informado de la realidad sociocultural de los estudiantes e intentar ampliar constantemente estas informaciones, preferiblemente a través de dinámicas que favorezcan el entendimiento mutuo. Es por ello que se hace necesario un enfoque intercultural que propicie el intercambio de informaciones y la reflexión conjunta de las cuestiones culturales intrínsecas en el aprendizaje del idioma, tanto en lo que respecta a la lengua y cultura del país de acogida como a la realidad cultural del inmigrante y las cuestiones afectivas que de esta nueva realidad se deriva(Ibíd).

En los últimos años diferente organización y asociaciones españolas han promovido la creación de material específicamente dirigido a alumnos inmigrantes. Han diseñado materiales para el aula, organizados a partir de unos centros de interés cercanos y vitales para el alumno. Este es ya un paso importante y significativo de la situación y constituye un reto en la búsqueda de vías que den respuesta a los alumnos inmigrantes, pero es importante también ahondar en cuestiones que involucren a los alumnos afectivamente y les permitan adquirir estrategias interculturales con las que intervenir a ese proceso de integración. Estos alumnos se encuentran en un situación de inmersión lingüística que favorecen el proceso de aprendizaje. Si bien son muchos los aspectos que un material destinado a cubrir sus necesidades debería tomar(Ibíd).

Sin duda, este manual proveerá un apoyo importante para los docentes EBI, lo cual representa un aporte esencial al

continuo trabajo del Ministerio de Educación desde la dirección nacional de educación bilingüe intercultural (DINEBI), en el fomento del bilingüismo aditivo en las escuelas rurales y en la capacitación de los docentes que tienen la misión de desarrollar una educación de calidad para los niños y niñas(**Ibíd, p. 2**).

Selección de manuales y materiales didácticos

La selección de manuales y materiales didácticos adecuada para un determinado curso del español como lengua supone la adopción de una determinada forma de trabajo. Los principios metodológicos en los que se ha sustentado el proceso de enseñanza – aprendizaje del español como lengua tradicional fundamental en la práctica y aprendizaje de reglas gramaticales y de vocabulario, ha estado presente desde los comienzos de la enseñanza de idiomas. Los únicos materiales empleados en el aula son el libro de texto y el diccionario. Son muchos los manuales y materiales basados en esta metodología y muestra de ello es el primer apartado dedicado a los manuales de metodología tradicional y el difícilmente será desbancada esta metodología. Si bien hemos de tener presente que contamos con gramáticas comunicativas cuya perspectiva es muy diferente como los idiomas y diapositivas, estas permiten interiorizar la estructura gramatical y el vocabulario(**Ibíd**).

Para que un material didáctico resulte eficaz en el logro del aprendizaje, no basta con que se trate de un buen material, ni tampoco es necesario que sea un material de última tecnología. Cuando seleccionamos recursos educativos para utilizar en nuestra labor docente, además de su calidad objetiva hemos de considerar en qué medidas está enfocado un estudio sobre la situación de la comunicación en la enseñanza – aprendizaje(**Ibíd**).

IV. METODOLOGÍA

Ubicación:

El estudio se realizó en el centro escolar Faustino Fritz Charly de la comunidad de Musawas la cual se ubica a 25 km de la cabecera municipal de Bonanza. Limita al norte con el Río Coco, al Sur con la comunidad de Suniwas, al Este con la comunidad de Betlehem y al Oeste con la comunidad de Tuybangkana.

Tipo de estudio

La investigación se realizó bajo el paradigma cualitativo, consiste en profundizar los aspectos pedagógicos propicios y la implementación de la metodología del proceso.

Población:

La población de estudio fue las y los estudiantes, docente de quinto grado y director. La selección de muestra será de diez estudiantes, un docente y un director por un total de catorce (12) personas.

Lugares seleccionados:

Para recopilar la información la información hemos hecho la investigación en la escuela primaria Faustino Fritz Charly en la comunidad de Musawas.

Grupos seleccionados.

Los grupos seleccionados para obtener información en esta investigación fueron los estudiantes de quinto grado, docentes, directores, y el técnico del MINED.

Unidad de análisis:

La investigación realizada determina al docente de quinto grado del colegio Faustino Fritz Charly. La problemática que se centra es en la aplicación de la metodología de enseñanza de la segunda lengua a través del proceso educativo.

Observación:

La observación es una de las técnicas que emplean en el campo de la investigación para perfeccionar y facilitar el conocimiento con el objetivo que estamos investigando.

Criterios de selección**Inclusión:**

En este proceso de investigación se tomara en cuenta a los estudiantes quienes presentan problema en la adquisición de la segunda lengua. El docente ya que es responsable proceso pedagógico, y el director porque es rector de todo el proceso educativo del centro.

Criterios de exclusión: Durante el proceso de investigación no se tomará en cuenta a los padres de familia, los estudiantes de otro grado, porque no incluye en el caso de estudio.

Fuentes y obtención de la información:

Fuentes primarias: A través de los docentes, estudiantes, director se obtendrá la información.

Fuentes secundarias: La información que obtendremos a través de la fuente secundaria: Libros, internet, folletos, monografías etc.

Técnicas e instrumentos:

Las principales técnicas para obtener la información fueron:

- Entrevista a docente y director.
- La observación directa en aula de clase
- Entrevista a estudiantes.

Trabajo de campo:

En primer lugar se solicitara permiso a las autoridades comunales por medio escrito, contacto con los informantes claves, visita a la comunidad. Posteriormente la aplicación de los instrumentos, diseñados de acuerdo a la necesidad como entrevistas, encuestas, la observación y el diario de campo.

Procesamiento de la información:

El procesamiento de la información se hará una vez que se ha obtenido toda la información recolectada del trabajo de campo como la entrevista, la observación, diario de campo, este procesamiento se hará de forma computarizada.

Análisis de la información:

El análisis de la información la realizaremos mediante una lectura en donde haya todos los datos, recopilados en diferentes fuentes de información y se discutirá los resultados haciendo la comparación con las fuentes consultados de diferentes autores del marco teórico, de acuerdo a cada uno de los objetivos planteados.

MATRIZ DE DESCRIPTORES

DESCRIPTOR	DEFINICION	PREGUNTAS	TECNICAS	FUENTE
Estrategias de enseñanza de la segunda lengua	Son las diferentes técnicas que el docente utiliza para desarrollar las clases de segunda lengua según los objetivos propuestos.	<p>¿Qué estrategias utiliza para impartir la clase de la segunda lengua?</p> <p>¿Cuáles son las técnicas más usadas en el desarrollo de clase de segunda lengua?</p> <p>¿Qué dificultades encuentran al impartir la clase de segunda lengua?</p>	<p>Entrevista</p> <p>Observación</p>	Docente,

<p>Principales recursos y medios utilizados en el proceso de enseñanza de español.</p>	<p>Son los distintos recursos y medios didácticos fundamentales que facilita una mejor enseñanza de la segunda lengua.</p>	<p>¿Qué recursos y medios didácticos empleas para la enseñanza de la segunda lengua? ¿Consideras que la escuela cuenta con estos recursos y medios didácticos? ¿Crees que se está logrando la perspectiva de enseñanza de la segunda lengua?</p>	<p>Entrevistas Observación</p>	<p>Docente</p>
--	--	---	---	----------------

V. RESULTADOS Y DISCUSION

En la presente investigación sobre metodología de enseñanza de la segunda lengua en quinto grado, centro bilingüe Faustino Fritz en la comunidad de Musawas, municipio de Bonanza de la Región Autónoma Atlántico Norte (RAAN), en el año 2011, se encontraron los siguientes resultados:

5.1. Estrategia empleada en la enseñanza de la segunda lengua.

En relación a las estrategias de enseñanza utilizadas por el docente, los resultados muestran los siguientes:

Los resultados refieren que el docente para la enseñanza del español como segunda lengua, busca diferentes estrategias que permita un mejor desarrollo de la clase, sin embargo, por muchos esfuerzos que se realice, se presentan dificultades. Para Freire (1990), el proceso de conocimiento implica, una unidad constante entre la acción y la reflexión en torno de la realidad. La educación escolar formal posee una visión restringida del conocimiento, siendo una práctica educativa basada únicamente en un acto de transferencia. Los educadores son los poseedores del conocimiento, mientras que los educandos son entes pasivos y vacíos que deben ser domesticados.

Tipos de estrategias Utilizadas

Los resultados de la entrevista al docente refirió que hace uso de diferentes estrategias para la enseñanza del español como segunda lengua tales como: Trabajo grupal, dinámicas de motivación, canto, juego relacionado con el tema, adivinanza, lectura, dialogo entre estudiantes, ejercitación en el cuaderno y la pizarra, repetición de palabras y frases.

Esto esta fundamentado por Aja &Albaladejo (1999), al expresar que las estrategias son conjuntos de acciones ordenadas dirigidas a lograr unos objetivos particulares cuando se hablan de estrategias de aprendizaje, queda claro que el objetivo es la construcción del conocimiento por parte de los y las estudiantes. Muchas estrategias tiene como elemento principal la identificación de las informaciones principal en la lectura de textos expositivos, en donde el estudiante llega a adquirir un cierto dominio de ella y sepa cómo y cuándo aplicarlas, es necesario enseñar y favorecer su práctica repetida.

Los resultados de las entrevistas a estudiantes y la observación de clase realizada se encontró que la estrategia de enseñanza implementada por el docente para la clase de español son: el canto, juego y dinámicas de motivación como el cuento. Lo que se fundamenta con lo expresado porShim Bucat (2001), quien señala la canción y presentación de dibujos, practica oral en grupo, lectura grupal en voz alta, lectura individual en voz alta y practica de escritura

Asimismo, concuerda con los que dice Valparaíso (2006), quien menciona como estrategia de enseñanza la **repetición**, en donde el profesor repite la respuesta correcta del estudiante, con el objeto de confirmar el conocimiento lingüístico. **El parafraseo**, es otra de las estrategias, en donde el profesor parafrasea la respuesta dada por el estudiante con el objeto de enseñarle nuevas estructuras, léxico y en algunos casos, añade nueva información.

Desde la experiencia como docente, considero fundamental la utilización de diferentes estrategias que permita a los y las estudiantes mantener una comunicación fluida, sin embargo muchas veces, no se pone en práctica de manera sistemática, todas esas estrategias que se mencionan.

La mayoría de estudiantes entrevistados, expresaron que tienen problema en el aprendizaje del español como segunda lengua, en cuanto a la pronunciación de palabras y comunicación entre sus compañeros y docente, dado que no siempre se aplican varias estrategias.

Al respecto una estudiante dijo:

“Yo se unas palabras, pero tengo problemas al pronunciarlas.....y entonces mejor me quedo callada”.

Otro estudiante expreso:

“Si mi profesor me diera la clase, usando diferentes maneras, creo que aprendería un poco mas, pero me da miedo decirlo, porque no puedo bien”.

Al respecto Muñoz (2001), refiere que, el maestro y el estudiantes se encuentran con un propósito explícito enseñar y aprender conocimiento importante socialmente, su estancia y permanencia en este lugar no es fortuita, por el contrario los estudiantes desde antes de ingreso al sistema escolar han interiorizado que algún momento de su vida ingresara a la escuela para aprender cosas que no se enseñan en otros ámbito y es aquí donde se ejerce legítimamente la acción pedagógica a través de proceso de interpretación y significados por parte de los sujetos involucrados, a sujetos capaces de dirigir y recibir expresiones además de la capacidad de comprensión e los contexto haciendo posibles las interacciones.

El docente utiliza las diferentes estrategias de la siguiente manera:

Trabajo en grupo. Este consiste en realizar trabajo en conjunto, donde el docente asigna un trabajo lo hacen en equipo, si es una lectura, primero analiza, interpreta, selecciona las ideas principales de la lectura y presenta el tema analizado por equipo y la presentación lo hacen uno de las y los equipos seleccionado, después el docente aclara la duda que hay en el equipo de trabajo.

Dinámica de motivación.El docente realiza la dinámica de motivación al introducir el tema, y la dinámica debe ir relacionado con el tema que esta desarrollando. Además la motivación se utiliza cuando los y las estudiantes están desanimados, pero con la dinámica, ellos empiezan a despertar su ánimo.

Cantos.El canto es una de las estrategias que utilizan en la clase de español, para que los y las estudiantes estén bien animado, atento en la clase de español, lo que desde le permite al estudiante desarrollar habilidad de expresar correctamente el vocabulario

Juego relacionado al tema. Consiste que si en una lectura aparece el nombre de un conejo o un gallo, entonces el docente les da un tiempo determinado para realizar este juego, haciendo como hacen los conejos y el gallo e imitan a estos animales. Después de estos juegos el docente presenta el tema de la clase esto con fin de identificar que tipo de animales aparecen dentro de la lectura.

Adivinanza. La adivinanza se utiliza en la clase de español, de la forma siguiente.

Selecciona un tema que puede ser de animales y arboles frutales, presentando las características del objeto, animales y frutas con el fin de motivar, la participación activa de los estudiantes y lograr la práctica del español.

Dialogo entre los estudiantes. Consiste en conversar entre dos o más estudiantes, tratando sobre un tema determinado, posteriormente presentan a otros grupos acerca del tema dialogado.

Ejercitación en el cuaderno.La ejercitación consiste en realizar el dictado de las palabras para que los y las estudiantes escriban en sus cuadernos, luego intercambian sus cuadernos entre los mismos, después el docente manda a pasar a la pizarra a escribir las palabras que dicta.

Repetición de palabras y frases.Todas las palabras o frases escritas en la pizarra, los estudiantes se lo repite de si mismo esta es una de las estrategias que utiliza para el mejor aprendizaje de español.

Muchas de estas estrategias que se utilizan en el desarrollo de la clase, tales como juegos, dibujos, cantos y trabajo en grupo están fundamentadas por Shimbucat (2001), en donde considera importante que al iniciar la clase del castellano los niños y niñas lo hagan a través de un canto, tiene como fin motivar las clases de castellano como segunda lengua. Son canciones escolares conocidas por los niños (“arroz con leche”, “mañana es domingo”, “la cortesía”, etc.). En el caso de los dibujos, los profesores utilizan lapizarras hacen un dibujo y, a través de éste, realizan sus clases; otros, utilizan paleógrafos donde representan el dibujo de los animales, las personas y las plantas, y con el dibujo acompañan las preguntas y respuestas, que son leídas junto con los y las estudiantes y practicadas en parejas.

Considero que es importante una preparación con anticipación de la clase de manera que nos permita como docente, preparar diferentes estrategias en donde exista una interacción entre

docente y estudiante para el afianzamiento de los contenidos y la práctica del español, esto indica una mayor responsabilidad en el ejercicio de la docencia si realmente queremos un aprendizaje significativo. Para ello se requiere que el docente planifique diversos tipos de actividades que se desarrolla en el aula de clase, es decir todas las actividades vinculadas con los contenidos y con los ejes transversales, la estrategia que promueva la motivación de los y las estudiantes de manera que estas sea dinámica atractiva y participativa.

Los resultados demuestran que el docente hace uso de algunas estrategias en el desarrollo de la clase de español como segunda lengua, pero esta no se practica diariamente en todos los contenidos, ni todos los días, se evidencio que el docente realiza diferentes actividades para la clase de español, lo que permite que cumpla con los objetivos propuestos.

Al respecto el docente expreso:

“Trato de buscar las formas de hacer la clase mas dinámica, pero no logro que todos mis estudiantes participen, porque se les dificulta hablarlo,... a mi como profesor se me hace un poco complicado poder pronunciar muy bien el español”

Para la mayoría de padres y madres de familia de quinto grado, el docente busca de cualquier manera poder enseñar español, sin embargo solo se practica al momento del desarrollo del contenido en clase y no es practicado en ningún otro lugar, lo que es complementado con el docente al referir que es muy poco lo que se puede lograr solo en una hora de clase, pero además existe poco interés de los y las estudiantes por aprender.

Lo que no coincide con lo referido por Venezia, (2003), al explicar que es fundamental la practica oral, el trabajo en grupo como medio para que el estudiantado, a través de la manipulación del lengua, de la percepción de su función social, desarrolle destrezas comunicativas y adquiera la lengua. Una clase comunicativa tiene un efecto positivo inmediato: la confianza del docente en su capacidad profesional, base para que a su vez supere frecuentes actitudes negativas hacia las niñas y los niños a quienes les especialmente difícil aprender el castellano como segunda lengua., se hace necesario disponer de múltiples y variados oportunidades de expresión oral con diferentes fines comunicativas.

Desde mi punto de vista pienso que como educador, debemos de darnos a la tarea de buscar diferentes estrategias o mecanismos que nos permitan una mayor apropiación del español como segunda lengua, dado que estamos en contante interacción con el resto de la población, sabemos que existe una diversidad étnica y por lo tanto lingüística y es importante el dominio de otras lenguas, lo que implica mayor responsabilidad y dedicación. La terea de ser educador no es tan fácil y aun mas si se trata de enseñar algo que aun no estamos muy preparados.

Lo antes descrito coincide con lo expresado por Muñoz (2001), quien expresa que la interacción entre el maestro y el estudiantes están situados en un espacio y un tiempo, en un orden interacción que es diferentes al hecho de hablar con cualquier personas en cualquier otros lugares y que es además esencialmente sociológico, en la lógica de establecer implícita o explícitamente reglamento normas acuerdos, las reglas de quién puede hablar y de qué es lo que se puede. Hay que distinguir entre aquellas que el estudiantado es capaz de aprender y hacer por si solo y lo que es capaz de aprender con la ayuda de personas.

Asimismo para Barrio (1992), enseñar no sólo es proporcionar información, si no ayudar a aprender, y para ello el docente debe tener un buen conocimiento de sus estudiantes; cuales son las ideas previas, que son capaces de aprender en un determinado momento, su estilo de aprendizaje, los motivos intrínseca y extrínseca que los animan o desalientan, sus hábitos de trabajo, las actitudes y valores que manifiesta frente al estudio concreto de cada tema.

5.2. Recursos y materiales didácticos que cuenta para el desarrollo de las clases de español como segunda lengua.

Para la enseñanza del español como segunda lengua es importante apoyarse de recursos y materiales didácticos que permita una mayor comprensión de los contenidos y por ende mayor aprendizaje por parte de los y las estudiantes. Es donde el docente organiza secuencialmente todas las actividades, ejercicios que realizaran los y las estudiantes.

Los resultados muestran que los recursos y los materiales didácticos que utiliza para la enseñanza de la segunda lengua son: programa de estudios, las guías didácticas, libros de texto, lo que le da pauta al docente para desarrollar la clase de español.

Esto tiene relación con Shimbucat, (2001), quien plantea que para la enseñanza del castellano como segunda lengua, se puede hacer haciendo uso con materiales: se registraran los siguientes tipos de materiales que los profesores utilizaron comomaterial didáctico: material elaborado industrialmente, como la pizarra, el cuaderno escolar, el paleógrafo; objetos reales: la tiza, el reloj, el machete y los lápices decolores; materiales de la zona: el plátano maduro, la toronja, la hoja de las plantas, la sal, la escoba.

Considero muy importante lo referido por Shimbucat, que para el logro de un aprendizaje eficaz en nuestros estudiantes, no es necesario contar con material tecnológico, desde el propio medio el docente puede encontrar material tan valioso que permita un aprendizaje significativo en sus estudiantes, es fundamental hacer uso de la creatividad.

La mayoría de padres y madres de familia y el docente expresan que no se cuenta con los recursos y materiales didácticos para el desarrollo de la clase de español. Sin embargo la mayoría de los padres y madres de familia manifestaron que el docente cuenta con algunos materiales didácticos para el desarrollo de la clase de español.

Una de las madres de familia se refirió:

“ mi hijo no cuenta con los materiales de estudio, pero hago el esfuerzo para comprar estos materiales, para que mi hijo tenga los cuadernos y otro material para que trabaje bien, Pero para comprar libros no, tengo usan el del maestro.”

Lo anterior tiene trecha relación con lo expresado por Arévalo & Pardo (2006), expresando que enseñar el castellano como segunda lengua implica, de hecho, conocer teorías de adquisición y técnicas de instrucción diferente a las que guían La enseñanza del castellano como primera lengua En los últimos treinta años nuestros conocimientos a la practica no es siempre evidente y hace falta una orientación clara y actualizada, no para provee respuestas absolutas, sino para guiar al docente a reflexionar sobre su propio desenvolvimiento en la sala de clase y mejorar su enseñanza.

Los y estudiantes que formaron parte de esta investigación expresaron que muchas veces sus padres no cuentan con

recursos para el desarrollo de las clases dado que se les dificulta comprarlos, argumentando que son de escasos recursos económicos y solo alcanzan para los cuadernos y los lápices.

Una estudiante dijo:

“Yo solo tengo mi cuaderno y mi lápiz, para ir a clase,pero el profesor nos pide que compremos otros materiales para la clase pero no ajustamos”.

El docente refirió:

“Para el desarrollo mis clases necesito apoyarme de recursos didácticos, pero solo cuento con el libro de texto, lo que es difícil para practica de lectura por grupo,..... Entonces trato de hacer uso de la pizarra y a veces con el libro los pongo a leer,... pero no es igual”.

Al respecto López (2002), señala que el profesor debe de estar informado de realidad sociocultural de los y las estudiantes y buscar ampliar contantemente estas informaciones, preferiblemente a través de dinámicas que favorezcan el entendimiento. Es por ello que se hace necesario un enfoque intercultural que propicia el inter cambio de informaciones y la reflexión conjunta de las cuestiones culturales intrínsecas en el aprendizaje del idioma, tanto en lo que respecta ala lengua y cultura del país de acogida como ala realidad cultural del inmigrante y las cuestiones afectivas que de esta nueva realidad se deriva.

VI. CONCLUSIONES

Los resultados encontrados me permitieron llegar a las siguientes conclusiones:

Las principales estrategias utilizadas por los docentes en la escuela están dirigidas a trabajos de grupo, dinámicas de motivación, lectura, dialogo entre estudiantes, ejercitación en el cuaderno y pizarra, repetición de palabras y frases, así como adivinanzas y juegos.

En cuanto a recursos y medios didácticos, estos son insuficientes, careciendo de algunos materiales necesarios para el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua, el castellano, como libros de textos, diccionarios, láminas y otros medios pedagógicos auxiliares, los que dificultan este proceso.

VII. RECOMENDACIONES

El Ministerio de Educación

Que en su plan sean incluidos una mejor atención a las y los docentes, al cuerpo técnico y todo el personal para que se sientan motivados.

A los docentes

Que tenga mayor responsabilidad con la tarea asumida en la enseñanza que tanto necesitan los niños y jóvenes para que su función sea completa, brindando el apoyo moral creando nuevas estrategias, dándole amor y confianza a todos y a todas para que haya armonía entre los padres y madres de familia, estudiantes y docentes. Ser un docente dinámico motivador creando un ambiente agradable ser comunicativo con los padres de familia y la comunidad educativa.

A los padres de familia

Deben ser participe en las actividades educativas brindar la confianza a sus hijos (as) asumiendo la responsabilidad de apoyar materialmente y espiritualmente para que sus hijos tengan una educación adecuada.

A los estudiantes

Que dediquen más al estudio y que cumpla con los trabajos y tareas asignadas por el docente, asistir diariamente a clase, tener confianza y respetar al profesor.

VIII. LISTA DE REFERENCIAS

1. VeneziaMauceri, Paolo 2003. Educación Intercultural y Plurilingüe. 1ra. Edición. – Managua. Impresión en Managua, Nicaragua, 2003.
2. AjaFernandezyAlbaladejo, MCMXCIX. Enciclopedia General de la Educación. Impreso en España, Barcelona – España.
3. Gagné M. Rober y Briggs J. Leslie,2006. La planificación de la enseñanza, Sus principios.México, Trillas, (Reimpresión, 2006).
4. Frank Gómez Demetrio y Taylor Álvaro, 2007. Aplicación del currículum reformado de la EIB, en la sub áreas de sexto grado en la enseñanza bilingüe de Betania.
5. Muñoz Cruz, Héctor, 2001 Practicas y ficciones comunicativas y cognitivas en educación básica. Mexico, 1ª. Edición,Noviembre 2001.
6. LIDEROS, Q. 1992, P. 1
7. KittlerRosalfina y Pikitle Virgilio, 2008. Ciencia e Interculturalidad. Edición No. 2, Noviembre 2008, URACCAN, Waspam – Nicaragua.
8. Arévalo, Ivette , Pardo Karina y Vigil Nila. (s/f)**enseñanza de castellano como segunda lengua en las escuelas EBI del Perú.**

9. Parejo, J. (1995). Comunicación no verbal y educación, El cuerpo y la escuela. España.
10. KOIKE, Dale y Carol Klee, 2003. *Linguística aplicada. Adquisición del español como segunda lengua.*
11. Revista URACCAN Noviembre 2008, URACCAN Diciembre 2008 Ciencia e Interculturalidad. RAAN – Nicaragua.
12. Revista para el dialogo Intercientífico e Interculturalidad – URACCAN, Edición 3, Diciembre 2008. RAAN – Nicaragua
13. VEZ, José Manuel 2001, Formación didáctica de las lenguas extranjeras. Edición Homo sapiens. Santa Fe.
14. Cunningham M, & Dixon B, (2004), Implicaciones de la interculturalidad en la educación intercultural bilingüe y la educación de adultos en la RAAN, Nicaragua.
15. Valparaíso (2006), Estrategias efectivas de *feedback* positivo y correctivo en el español como lengua extranjera, Recuperado el 07 de Enero, www.scielo.cl/scielo.php?pid=s0718-09342006000300003...sci
16. Droguett F (2003). La Educación Intercultural Bilingüe en La Primera región. Tesis de Grado para optar al grado académico de Licenciado en Antropología y al título profesional de Antropólogo SANTIAGO DE CHILE
17. Téllez T, (2000) ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA: Un Análisis desde la Historia de Vida y el Posicionamiento Social de Tres Maestros Rurales, Cochabamba, Bolivia

18. López E. (1999). La educación intercultural bilingüe en América Latina: balance y perspectivas. La Revista Iberoamericana de Educación es una publicación monográfica cuatrimestral editada por la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI)

19. *Martínez V & García A (2009).REVITALIZACIÓN LINGÜÍSTICA Y CULTURAL.CIENCIA E INTERCULTURALIDAD*, Volumen 5, Año 2, No. 2,

IX. ANEXOS

**UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTONOMAS
DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE
URACCAN**

Entrevistas al docente del centro Faustino Fritz

1. Estrategias:

1. ¿Cuáles son las estrategias empleadas para el desarrollo de los contenidos de la segunda lengua?
2. ¿Cuál de esas estrategia le da mejores resultados, porque?
3. ¿Cuale son las principales dificultades que presentan los y las estudiantes en el aprendizaje de la segunda lengua?
4. ¿Qué actitud tomas como docente cuando los y las estudiantes no logran comprender la segunda lengua?
5. Que piensa usted de las estrategias que utiliza en la enseñanza de la segunda lengua?
6. ¿Cuáles son las técnicas más usadas en el desarrollo de clase de segunda lengua?

2. Recursos y materiales didácticos

7. ¿Con que recursos cuenta para el desarrollo de las clases de español como segunda lengua?
8. ¿Cuenta con medios didácticos adecuados para la enseñanza de la segunda lengua?

9. ¿Consideras que la escuela cuenta con estos recursos y medios didácticos?

10. ¿Crees que se esta logrando la perspectiva de enseñanza de la segunda lengua?

11. ¿Cómo considera usted que ayudaría a mejorar la enseñanza de la segunda lengua?

**UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTONOMAS
DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE
URACCAN**

Entrevistas a los estudiantes del centro Faustino Fritz

1. ¿En que idioma recibes en la clase?
2. ¿Te gustaría aprender a hablar español? ¿por qué?
3. ¿Cuál es el ambiente en la clase de español?
4. ¿Qué actitud tomas cuando no logras a alcanzar el aprendizaje de la segunda lengua?
5. ¿Crees que es importante el español?
6. ¿Que dificultades presenta en el aprendizaje de español como segunda lengua?
7. ¿Que estrategia utiliza el docente para el desarrollo de las clases de español?
8. ¿Como valora usted las estrategias utilizadas por el docente en el desarrollo de las clases de español?
9. ¿Que hace el docente para desarrollar los contenidos de la español?
10. Cuales son los pasos que emplea para la clase de español?
11. Que recurso utiliza el docente para el desarrollo de los contenidos de español?
12. ¿Cuenta con medios didácticos adecuados para la clase de español?

**UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTONOMAS
DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE
URACCAN**

**Entrevista a padres y madres de familia de la comunidad
de Musawas**

1. ¿Qué opinas al respecto de la enseñanza de la segunda lengua?
2. ¿De que manera ayudas a tus hijas e hijos en la realización de las tareas asignadas de la segunda lengua?
3. ¿Has visitado en aula de clase durante el desarrollo de la segunda lengua?
4. ¿Le gustaría que sus hijas e hijos hablen de la segunda lengua?
5. ¿Tus hijas e hijos practican vocabularios de la segunda lengua?
6. ¿Qué piensa usted de la enseñanza de la segunda lengua?
7. Como valora usted la metodología utilizada por el docente en la enseñanza de la segunda lengua?
8. ¿Su hijo cuenta con texto para la enseñanza de español?

**UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTONOMAS
DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE
URACCAN LAS MINAS**

GUIAS DE OBSERVACION AL DOCENTE

1. Estrategias utilizada en la enseñanza de la segunda lengua
2. Hora de entrada y hora de salida
3. El docente cumple con el horario establecido por el ministerio de Educación
4. El docente cumple con el plan diario de clase
5. Cuales son los materiales didáctica con que cuenta el docente en el desarrollo de la clase
6. Relación entre docente- estudiantes
7. Mecanismos utilizados por el docente para el desarrollo de la clase de español
8. Que estrategia utiliza en el desarrollo de la clase de español
9. Observa el comportamiento de los y las estudiantes dentro y fuera del aula de clase

